Concha Zardoya
229 Lincoln Hall
University of Illinois
URBANA. (Illinois) U.S.A.

21 de Junio de 1949.

Sr. D. Roque Esteban Scarpa
Avenida Bulnes, 79
SANTIAGO DE CHILE.

Mi distinguido amigo:

Hace tiempo, muchísimo tiempo que quería /escribir a Vd., incluso antes de salir de España, en la cual no llegué a tener el gusto de saludarle, a pesar de mis deseos de conocerle personalmente. Me sentía y me siento unida a Vd. por haber nacido ambos en una misma tierra - Chile- y por amar tanto a España, el país de mi sangre.

Reclamada por Mr. Van Horne -que fué el Agregado Cultural de la Embajada Americana en Madrid y que puso prólogo a mi obra sobre Whitman-, he venido a estos gigantescos Estados Unidos. Ahora enseño Literatura Española e Hispanoamericana y Cultura Hispánica en la Universidad de Illinois, cuya Biblioteca -más de un millón de volúmenes- es la tercera de América. En ella, investigo el "Concepto de España en la Literatura de los E. U.". Hace poco le he enviado a Vd. una separata, publicada por "Cuadernos Americanos" (México), que contiene un ensayo mío: "Eugene O'Neill, a la luz del expresionismo". Y hoy, por correo ordinario, le remito un ejemplar de la "Revista de las Indias" (Bogotá) que lleva otro: "La presencia femenina en SOMBRA DEL PARAISO". Prometo enviarle mis publicaciones, en cuanto me lo permita el número de ejemplares que me den.

Y, ahora, necesito hacerle unas preguntas que se refieren a Chile. Continúa apareciendo "Atenea"? Quién es su director? Que otras revistas de relieve literario hay en el país? Cuáles son sus direcciones respectivas? Sigue publicando cuentos el "Mercurio de Santiago", los días domingos? A qué editoriales podría ofrecer yo libros de poesía, cuentos, ensayos y una traducción de la obra completa (o parcial) de Walt Whitman? Mucho le agradeceré, amigo Scarpa, sus noticias y consejos a este respecto. (Me atrevo a llamarle amigo, porque ya lo es Vd. de otros míos).

Y nada más por hoy. (Ya es bastante, verdad?) Disponga Vd. de mí para cuanto guste o necesite de este país, considerándome una verdadera y buena amiga. Le saluda cordial y cariñosamente,

Concha Zardoya

Concha Zardoya.